

ROTEIRO TEMÁTICO / THEMATIC TOUR: Futebol Soccer/Football

Este folheto faz parte da série Roteiros Temáticos. Vivencie e explore São Paulo em roteiros autoguiados que oferecem outras 8 perspectivas da cidade: Roteiro Afro, Arquitetura pelo centro histórico, Arte Urbana, O Café e a História da Cidade, Cidade Criativa, Ecorrural, Independência do Brasil e Mirantes.

This brochure is part of the Thematic Tours series. Live and explore Sao Paulo through auto guided tours that provide 8 other perspectives of the city: Afro-Brazilian Tour, Architecture in Downtown, Street Art, Coffee and the History of São Paulo City, Creative City, Eco Rural, Brazilian Independence and Vistas.

www.cidadedesaopaulo.com



Concepção / Project: São Paulo Turismo

Projeto Gráfico / Graphic Project: Rômulo Castilho

Diagramação / Graphic Design: Max Print, Marília Uint, Rene Perol

Fotos / Photography: Alexandre Diniz, Caio Pimenta, Jefferson Pancieri, Keko Pascuzzi, Priscilla Vilariño, Raquel Vettori

Supervisão / Supervision: Fernanda Ascar, Paulo Amorim

Conteúdo / Text Editing: Gabriel Rostey, Marcelo Baptista

Agradecimento / Acknowledgement: Museu do Futebol

São Paulo Turismo S/A

Av. Olavo Fontoura, 1209

Parque Anhembi, São Paulo (SP),

CEP 02012-021, Tel.: +5511 2226-0400

cidadedesaopaulo@spturis.com

www.cidadedesaopaulo.com

www.spturis.com

www.anhembi.com.br

www.autodromointerlagos.com

www.visitesaopaulo.com

O objetivo da São Paulo Turismo é promover a cidade de São Paulo de forma independente sem nenhum vínculo com os estabelecimentos mencionados. Algumas informações estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio. / The goal of São Paulo Turismo is to promote the city of São Paulo in an independent way, and with no link to the establishments mentioned in this brochure. All the information in this brochure is subject to change without prior notice.

Tiragem: 5.000 exemplares / Impresso em Junho 2012

Printing: 5.000 copies / Printed in June 2012



Comprometa-se com o meio ambiente. Adote os 3R na sua vida:
Reduza, Reutilize, Recicla!
Protect the environment. Make the 3 "R's" a part of your life:
Reduce, Reuse, Recycle!



Mapa / Map →

Centrais de Informação Turística

Tourist Information Centers

Nas CITs, você encontra à sua disposição guias culturais, além de mapas da cidade e folhetos de locais para visitação.

At the CITs, visitors can find at their disposal culture guides, as well as city maps and brochures on places of interest.

CIT PAULISTA

Av. Paulista, 1.853. Parque Mário Covas. Diariamente das 8h às 20h. 1.853 Paulista Ave. Mário Covas Park. Open daily from 8 a.m. to 8 p.m.

CIT TIÊTE

Terminal Rodoviário Tietê (desembarque). Diariamente das 6h às 22h. Tietê Bus Terminal (arrivals). Open daily from 6 a.m. to 10 p.m.

CIT MERCADO

Mercado Municipal de São Paulo. Rua da Cantareira, 306. Rua E, Portão 04. De segunda à sábado das 8h às 17h e aos domingos das 7h às 16h. São Paulo County Market. From Monday to Saturdays, from 8 a.m. to 5 p.m. and Sundays from 7 a.m. to 4 p.m.

CIT OLIDO

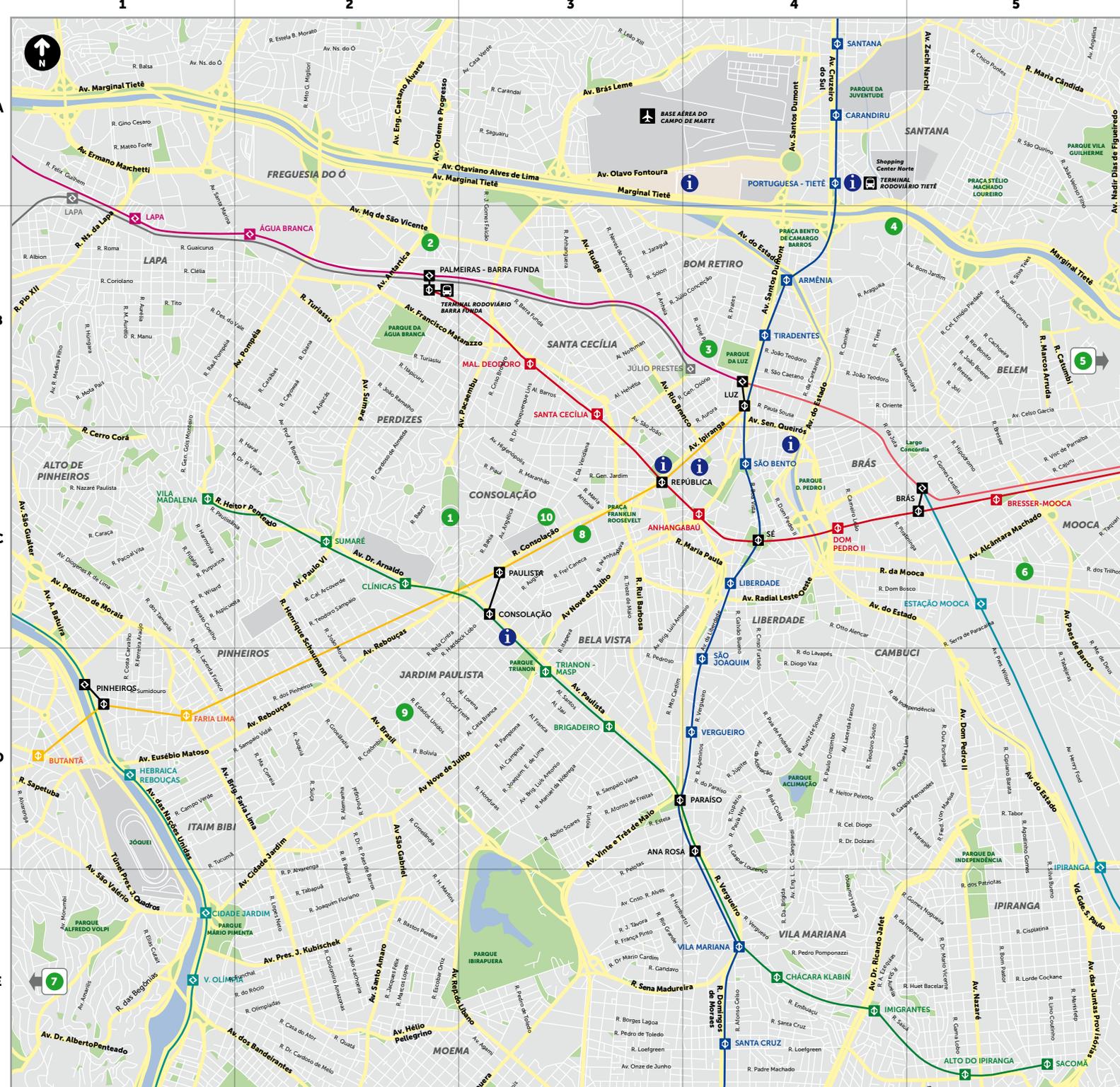
Galeria Olido. Av. São João, 473. Centro. Diariamente das 9h às 18h. Olido Gallery. 473, São João Ave. Downtown. Open daily from 9 a.m. to 6 p.m.

CIT REPÚBLICA

Praça da República, s/nº. Centro. Diariamente das 9h às 18h. República Square, w.o. no – Downtown. Open daily from 9 a.m. to 6 p.m.

CIT GUARULHOS

Aeroporto Internacional de São Paulo / Guarulhos. Terminais 1 e 2 (desembarque). Diariamente das 6h às 22h. International Airport of São Paulo / Guarulhos. Terminals 1 and 2 (arrivals). Open daily from 6 a.m. to 10 p.m.



CIT Paulista

Área do Mapa / Map Area



Legenda / Key



Terminal Rodoviário
Bus Terminals



Aeroporto / Airport



CPTM / Regional trains



Metrô / Subway



**Centrais de
Informação Turística**
Tourist Information Center



Áreas verdes / Green areas



Hidrografia / Hydrography

Atrativos / Main attractions

1	Estádio do Pacaembu/ Museu do Futebol	C2 / p.06
2	Museu da Federação Paulista de Futebol	B2 / p.10
3	Obelisco da Fundação do Corinthians.....	B4 / p.11
4	Portuguesa/ Estádio do Canindé	B4 / p.12
5	Parque São Jorge/ Memorial do Corinthians	B5 / p.13
6	Juventus / Estádio da Rua Javari.....	C5 / p.16
7	São Paulo FC / Estádio do Morumbi.....	E1 / p.18
8	Memorial Charles Miller.....	C3 / p.19
9	Monumento à excursão do Paulistano	D2 / p.22
10	Universidade Presbiteriana Mackenzie.....	C3 / p.24
	Trio de Ferro.....	p.25
	Nova Arena.....	p.26
	Arena Corinthians	p.27
	Bares e Cafés.....	p.28



Partida no Estádio do Pacaembu, Match at Pacaembu Stadium

© Caio Pimenta

Roteiro Temático do Futebol

O que o clube mais aristocrático da cidade, uma tradicional universidade e uma famosa rua de comércio popular de roupas têm em comum com o surgimento e a consolidação de uma das maiores manifestações culturais brasileiras? Essa e outras perguntas são respondidas pelo Roteiro Temático do Futebol, desenvolvido pela Prefeitura da Cidade de São Paulo através da São Paulo Turismo, para revelar toda a riqueza da história do futebol paulistano. Conheça e vivencie detalhes e curiosidades sobre o início do esporte no Brasil e sua relação com a São Paulo da época. Descubra não só as galerias de troféus e relíquias de alguns dos principais clubes do país e do mundo, como também explore vestiários, gramados e principalmente histórias dos gênios da bola e dos anônimos que transformaram o Brasil no país do futebol e ajudaram a fazer deste o esporte mais popular do planeta.

Introdução

A cidade é o berço do futebol no Brasil. Em 1894, de volta a São Paulo após estudar na Inglaterra desde a infância, o anglo-brasileiro Charles Miller trouxe bolas e um livro com as regras do jogo. Sócio do clube inglês da cidade, o São Paulo Athletic Club, Miller tornou-se jogador desta que foi a primeira equipe de futebol no país.

A cidade foi uma das principais sedes da Copa do Mundo de 1950 e se prepara para receber novamente o evento em 2014. Habituada aos grandes craques e esquadrões, foi palco constante da carreira de grandes ídolos da história do futebol, como Friedenreich, Leônidas da Silva, Zizinho, Gerson, Ademir da Guia, Rivellino, Sócrates, Rivaldo, Kaká, Ronaldo e, claro, o Rei Pelé. Lar dos clubes mais vitoriosos do futebol brasileiro a cidade é um local obrigatório para os fãs do esporte. A presença do futebol no cotidiano paulistano é facilmente notada: nos bares lotados em dias de jogos, nas discussões apaixonadas dos torcedores em todos os cantos da cidade, nas crianças jogando bola nas ruas e em incontáveis outras situações que São Paulo convida à experiência!

Sabia mais sobre os principais pontos deste roteiro!



Torcida / Supporters

© Kiko Pascuzzi

Football Thematic Tour

What do the city's most distinguished club, a traditional university and a famous street of popular clothing trade have in common with the emergence and consolidation of one of the major Brazilian cultural manifestations?

This and other questions are addressed by the Football Thematic Tour, developed by the São Paulo City Hall through São Paulo Turismo, to unveil the whole richness of the history of football in São Paulo. Get to know and experience details and curiosities regarding the beginning of the sport in Brazil and its relation with the São Paulo of that period. Discover not only the trophies galleries and relics of some of the principal clubs of the country and the world, but also explore locker rooms, fields and mainly histories of football geniuses and anonymous people that transformed Brazil into the "Country of Football" and helped to make this the planet's most popular sport.

Introduction

The city is the birthplace of football in Brazil. In 1894, on the way back to São Paulo after studying in England since infancy, the Anglo-Brazilian Charles Miller brought balls and a book with the rules of the game. Member of the city's English club, São Paulo Athletic Club, Miller introduced the sport and became a player of the first football team in the country.

São Paulo was one of the main host cities of the 1950 World Cup and prepares itself to receive once again the event in 2014. Accustomed to football stars and historical squads, it was constant stage of the career of renowned idols of football history, like Friedenreich, Leônidas da Silva, Zizinho, Djalma Santos, Zito, Carlos Alberto, Gerson, Ademir da Guia, Rivellino, Sócrates, Roberto Carlos, Cafú, Rivaldo, Kaká, Ronaldo and, most certainly, "The King of Football" Pelé. Home of the most triumphant Brazilian football clubs, the city is an obligatory site for sports fans. The presence of football in the daily São Paulo life is easily noticed: in crowded bars on match days, in fervent discussions of supporters in all corners of the city, in children playing football on the streets and in countless other situations in which São Paulo opens the invitation to the experience!

Find out more about these landmarks!

1. Estádio do Pacaembu/ Museu do Futebol

Pacaembu Stadium /
Football Museum

Mais tradicional estádio paulistano, o Pacaembu foi inaugurado em 1940 pelo então presidente Getúlio Vargas. À época, era o maior estádio do Brasil, com capacidade para mais de 70 mil pessoas. De propriedade da Prefeitura de São Paulo, abrigou capítulos históricos de todos os principais clubes do estado, além de ter sido palco da Copa do Mundo de 1950 (sediou 6 partidas). Oficialmente chamado "Estádio Municipal Paulo Machado de Carvalho" em homenagem ao chefe da delegação do Brasil nas duas primeiras conquistas da Copa do Mundo, em 1958 e 1962, atualmente tem capacidade para 40.260 torcedores. Desde 2008 sedia o Museu do Futebol. Localizado abaixo das arquibancadas, trata-se de um espaço único no mundo dos museus, dedicando-se a contar como a história do esporte é parte da vida dos brasileiros. Fazendo uso da interatividade de um acervo multimídia, é hoje um dos grandes atrativos turísticos da cidade.

The most traditional stadium of São Paulo, Pacaembu was inaugurated in 1940 by

former president Getúlio Vargas. At that time, it was the largest stadium in Brazil, with capacity for over 70 thousand people.

Property of São Paulo City Hall, it held historic chapters of all the main clubs of the state, aside from having been venue for the 1950 World Cup (hosted six matches). Officially called "Estádio Municipal Paulo Machado de Carvalho" [Paulo Machado de Carvalho City Stadium] in tribute to the chief of the Brazilian delegation in the first two conquests of the World Cup, in 1958 and 1962, it currently has a seating capacity of 40,260. Since 2008 it houses the Football Museum. Located under the bleachers, it concerns a unique space in the world of museums, which is dedicated to relate how sports history is part of Brazilian life. Using the interactivity of a collection in multimedia, it is today one of the city's major tourist attractions.

**Praça Charles Miller, s/nº - Pacaembu
+5511 3664-3848**

**3º a domingo, exceto nos dias de jogos no Pacaembu, das 9h às 17h
Tuesday to Sunday (except on match days at Pacaembu):**

9 am to 5 pm.

www.museudofutebol.org.br



© Jefferson Pancieri



© Jefferson Pancieri



© Alexandre Diniz

Estádio do Pacaembu / Museu do Futebol



"Anjos Barrocos", no Museu do Futebol

"Barroque Angels", at the Football Museum

2. Museu da Federação Paulista de Futebol

São Paulo Football Federation Museum

Oficialmente denominado “Museu Paulo Machado de Carvalho” - também em homenagem ao chefe das vitoriosas delegações brasileiras nas Copas de 1958 e 1962 que ficou conhecido como “O Marechal da Vitória” - é o espaço de memória da entidade que organiza o Campeonato Paulista, a competição mais antiga do futebol brasileiro (realizada desde 1902).

Seu acervo reúne verdadeiras relíquias do futebol, como as bolas usadas nas finais das Copas do Mundo de 1958 (Brasil 5 x 2 Suécia) e 1962 (Brasil 3 x 1 Tchecoslováquia); a camisa usada pelo meio-campista Didi na decisão

do Mundial de 1958 (competição da qual foi eleito o melhor jogador); a réplica da Taça Jules Rimet (a primeira taça da Copa do Mundo, cuja original foi conquistada em definitivo pelo Brasil no Tri-campeonato no México em 1970 e já não existe mais), além de grande acervo de documentos, livros e jornais que retratam um pouco da história da modalidade.

Officially called “Paulo Machado de Carvalho Museum” – also in tribute to the chief of the triumphant Brazilian delegations in the 1958 and 1962 World Cups that was known as “The Marshall of Victory” – is the memorial space of the entity that organizes Campeonato Paulista [São Paulo State Tournament], the oldest Brazilian football competition (has been operating since 1902).



© Keko Pascuzzi

Federação Paulista de Futebol / São Paulo Football Federation

Its collection gathers together real football relics, such as the balls used at the finals of the 1958 (Brazil 5 x 2 Sweden) and 1962 (Brazil 3 x 1 Czechoslovakia) World Cups; the shirt used by the midfielder Didi in the final of the 1958 World Cup (competition where he was awarded the Golden Ball); replica of the Jules Rimet Trophy (the first World Cup trophy, whose original was definitely won Brazil in its third tittle in Mexico in 1970 and no longer exists), besides that vast collection of documents, books and newspapers that portray a little of the history of this sport.

Rua Federação Paulista de Futebol, 55 – Barra Funda +5511 2189-7000

2ª a 6ª, das 13h às 18h.

Monday to Friday, from 01 pm to 06 pm.

www.futebolpaulista.com.br

3. Obelisco da Fundação do Corinthians

Corinthians Foundation Obelisk

Obelisco em homenagem à fundação do Sport Club Corinthians Paulista, no exato local em que teria sido fundado em 1º de setembro de 1910.

Hoje em uma importantíssima rua de comércio popular de roupas, naquela esquina da

Rua José Paulino, sob a luz de um lampião, foi fundado o clube que se tornaria o mais popular de São Paulo e dono de uma das maiores torcidas do mundo. O nome escolhido foi uma homenagem ao Corinthian Football Club (hoje Corinthian-Casuals Football Club), clube inglês que semanas antes excursionou em São Paulo e também inspirou as cores do uniforme do Real Madrid da Espanha.

Obelisk in tribute to the foundation of the Sport Club Corinthians Paulista, at the exact spot where it was founded on September 1, 1910.

Today in a very important street of popular clothing trade, at the corner of Rua José Paulino, under the light of a street lamp, the club that would become the most popular of São Paulo and owner of one of the world's largest group of supporters was founded. The chosen name was a tribute to the Corinthian Football Club (today Corinthian-Casuals Football Club), English club that, weeks before, made an excursion to São Paulo and inspired as well the colors of the uniform of Spain's Real Madrid.

Rua José Paulino x Rua Cônego Martins – Bom Retiro

4. Portuguesa / Estádio do Canindé

Portuguesa /
Canindé Stadium

Clube da comunidade luso-brasileira, a Associação Portuguesa de Desportos foi fundada em 14 de agosto de 1920, fruto da fusão de 5 outros clubes: Luziadas Futebol Club, Associação 5 de Outubro, Esporte Club Lusitano, Associação Atlética Marquês de Pombal e Portugal Marinense. Por questões burocráticas, a Portuguesa não teria tempo para inscrever-se no Campeonato Paulista daquele ano, o que só foi possível ao associar-se à Associação Atlética do Mackenzie College (ponto 10 deste roteiro), já inscrito, dando origem ao "Mack-Port". A partir de 1923 a Portuguesa desligou-se do parceiro. Sede da Portuguesa de Desportos, o terreno no bairro do Canindé foi comprado do São Paulo Futebol Clube em 1956. Nele, foi construído o atual estádio em 1972, com capacidade para 20 mil torcedores. Conta com um museu que possui, entre outras coisas, a maior hemeroteca entre os clubes de futebol da cidade.

Club of the Portuguese community of São Paulo, the Associação Portuguesa de Desportos [Portuguese Sports

Association] was founded on August 14, 1920, fruit of the fusion of 5 other clubs: Luziadas Futebol Club, Associação 5 de Outubro, Esporte Club Lusitano, Associação Atlética Marquês de Pombal and Portugal Marinense. Due to bureaucratic issues, the Portuguesa would not have time to register at the Campeonato Paulista that year, which was only possible by becoming a member of the already registered Associação Atlética do Mackenzie College (point 10 of this tour), giving rise to "Mack-Port". Since 1923 the Portuguesa concluded the partnership. Home of the Portuguesa de Desportos, the lot in Canindé neighborhood was acquired from São Paulo Futebol Clube in 1956. On it, it was built the current stadium, with capacity for 20 thousand fans, in 1972. The club accounts for a museum that has, among other things, the largest newspapers collection among the football clubs of São Paulo.

Rua Comendador Nestor

Pereira, 33 – Canindé.

+5511 2125-9400

Diariamente, das 9h às 17h.

Museu: sábados, das 11h às 14h

Open everyday, 09 am to 05 pm.

Museum: Saturdays,

11 am to 02 pm.

www.portuguesa.com.br



© Keko Pascuzzi

Estádio do Canindé / Canindé Stadium

5. Parque São Jorge/ Memorial do Corinthians

Saint George Park /
Corinthians Memorial

Com o nome do padroeiro do clube, o Parque São Jorge é a sede social do Corinthians desde 1928. Nesse mesmo ano, inaugurou o Estádio Alfredo Schürig (conhecido como "Fazendinha"), atualmente com capacidade para 16 mil pessoas e raramente utilizado para partidas oficiais.

Em 2006 foi inaugurado o Memorial do Corinthians, um moderno espaço expositivo com taças e relíquias do clube, que também faz uso de muita interatividade e tecnologia.

Area named as the club's patron, Saint George Park is home of Corinthians since 1928. On this same year, it inaugurated the Alfredo Schürig Stadium (known as "Fazendinha"), currently with capacity for 16 thousand people and rarely used for official matches. In 2006 the Corinthians Memorial was inaugurated, a modern space for exhibit with trophies and relics of the club, which also makes use of plenty of interactivity and technology.

**Rua São Jorge, 777 - Tatuapé
+5511 2095-3000**

3ª a 6ª, das 10h às 17h; sábados, domingos e feriados, das 10h às 16h.

Tuesday to Friday: 10 am to 05 pm.

Saturdays, Sundays and holidays:

10 am to 04 pm

www.corinthians.com.br



© Calo Pimenta



© Calo Pimenta



© Calo Pimenta

Memorial do Corinthians



© Calo Pimenta

Corinthians Memorial

6. Juventus / Estádio da Rua Javari

Juventus /
Rua Javari Stadium

O estádio construído nas dependências do Cotonifício Rodolfo Crespi em 1925 pertence hoje ao Clube Atlético Juventus, tradicional clube conhecido como o “Moleque Travesso” do bairro da Mooca. O clube homenageia dois importantes clubes italianos: a Juventus de Turim no nome, e o Torino no uniforme.

Com capacidade para 4 mil pessoas, só abriga jogos durante o dia por não ter sistema de iluminação nem placar eletrônico. Por essas e outras características, é considerado

um dos mais românticos e nostálgicos campos do país. Foi palco daquele que é considerado o mais belo gol da carreira de Pelé, em que aplicou 4 chapéus (o último deles no goleiro) na partida Juventus 2 x 4 Santos. O episódio motivou a instalação de um busto em homenagem ao Rei do Futebol, inaugurado com a sua presença em 2006.

The stadium constructed in the premises of Cotonifício Rodolfo Crespi in 1925 today belongs to the Clube Atlético Juventus [Juventus Athletic Club], a traditional club of Italian community more popularly known as the “Moleque Travesso” [Mischievous Ur-



© Keko Pasuzzi

Jogo no Estádio do Juventus / Match at the Juventus Stadium



© Keko Pasuzzi

Jogo no Estádio do Juventus / Match at the Juventus Stadium

chin] of the district of Mooca. The club name and colours are an honour to 2 important Italian clubs: respectively Juventus and Torino.

With capacity for 7 thousand people, it only holds games during the day for not having a lighting system or electronic scoreboard. Due to these and other features, it is considered as one of the country's most romantic and nostalgic fields.

It was the stage of that which is considered as the most wondering goal of Pelé's career, where he applied “chapéus” (a move where the player chips a ball up and over a defendant's head and dashes around the

defendant to collect the ball) in 4 Juventus players (the last of which on the goalkeeper) in the match Juventus 2 x 4 Santos. The episode motivated the installation of bust in tribute to the King of Football, inaugurated with his presence in 2006.

Rua Javari, 117 – Mooca

+55 11 2292-4833

3ª a sábado, às 10h, 12h, 14h e 15h30; domingo às 11h30 e 13h30 (não funciona em dias de jogos no estádio).

Tuesday to Saturday: at 10 am, 12 pm, 2 pm and 3:30 pm Sunday at 11:30 am and 1:30 pm (it does not open on match days at the stadium).

www.juventus.com.br/clube/infraestrutura/estadio/

7. Estádio do Morumbi

Morumbi Stadium

Sede do São Paulo Futebol Clube, foi inaugurado parcialmente em 1960. Quando finalizado, dez anos depois, tinha capacidade para 150 mil espectadores e era o maior estádio particular do mundo. Oficialmente chamado “Cícero Pompeu de Toledo” – ex-presidente do clube e grande entusiasta da construção do estádio – atualmente tem 67.428 assentos.

Por décadas abrigou os grandes jogos de todos os principais clubes paulistas e da seleção brasileira em São Paulo. Recentemente tem sido utilizado apenas para jogos do São Paulo e shows de nomes de destaque da música mundial.

O clube oferece o serviço Morumbi Tour, uma visita monitorada que permite conhecer diversas dependências do estádio, incluindo a tribuna de honra, a sala de imprensa e o vestiário, além, é claro, da grande sala de troféus de um dos clubes mais vitoriosos do futebol mundial.

Home of São Paulo Futebol Clube [São Paulo Football Club], it was inaugurated partly in 1960. When concluded, ten years after, it had capacity

for 150 thousand spectators and it was the world’s largest private stadium.

Officially called “Cícero Pompeu de Toledo” – former president of the club and great enthusiast of the stadium’s construction – currently has 67,428 seats.

For decades it held the greatest matches of all main clubs of São Paulo and the Brazilian national team in São Paulo. Recently it has been used solely for matches of São Paulo and concerts of world renowned artists of the music industry.

The club offers Morumbi Tour service, a guided visit that allows you to get to know diverse premises of the stadium, including the grandstand, press room and locker room, definitely, besides the large trophy room of one of the most victorious clubs of worldwide football.

Praça Roberto Gomes

Pedrosa, 1 – Morumbi

+5511 3742-3377

3ª a sábado, às 10h, 12h, 14h e 15h30; domingo às 11h30 e 13h30 (não funciona em dias de jogos no estádio).

Tuesday to Saturday: 10 am 12 pm, 2 pm and 3:30 pm;

Sunday: 11:30 am and 1:30 pm (it does not operate on match days at the stadium).

www.saopaulofc.net

8. Memorial Charles Miller

Charles Miller Memorial

O São Paulo Athletic Club é um clube fundado em 1888 por britânicos radicados na cidade. Considerado o introdutor no Brasil de esportes como o rugby, hóquei de grama, squash e badminton, o clube é famoso por ter feito isso também com o futebol. Em abril de 1895, Charles Miller organizou com seus colegas do SPAC a primeira partida oficial de São Paulo, entre os funcionários das companhias inglesas São Paulo Railway e San Paulo Gas, o que serviu de semente para que, no mesmo ano, o SPAC fosse o clube pioneiro na prática do futebol no Brasil. Tricampeão nas primeiras edições do Campeonato

Paulista, nos anos de 1902, 1903 e 1904, também foi o vencedor em 1911, um ano antes de encerrar as atividades futebolísticas por ser contrário à crescente prática de remunerar os atletas no esporte então amador. Em 2012 foi inaugurado o Memorial Charles Miller, centro de memória do clube, que expõe cerca de 80 itens entre taças, camisas, flâmulas, fotografias e cartas que ilustram o começo da história que transformou o Brasil em referência do futebol em todo o mundo.

São Paulo Athletic Club is a club founded in 1888 by British who gave grown roots in the city. Considered as the avant-garde of sports like rugby, lawn hockey, squash and badminton in



© Keko Pascuzzi

Memorial Charles Miller



© Priscilla Vilarinho



© Priscilla Vilarinho



© Keko Pascuzzi

Estádio do Morumbi / Memorial do São Paulo FC



© Raquel Vettori

Morumbi Stadium / São Paulo FC Memorial

Brazil, the club is famous for having done this as well with football. In April 1895, Charles Miller organized with his SPAC colleagues the first official match of São Paulo, between the employees of the English companies São Paulo Railway and San Paulo Gas, which served as seed so that, on that same year, the SPAC might be the pioneer club in the practice of football in Brazil. Three-time champion in the first editions of Campeonato Paulista [São Paulo State Championship], of 1902, 1903 and 1904, it was also the winner in 1911, a year prior to the closing of football activities for being contrary to the growing practice of remunerating athletes in the then amateur sport. In 2012 the Charles Miller Memorial was inaugurated, the club's memorial center,

which exhibits about 80 items among trophies, shirts, pennants, photographs and letters that illustrate the historical beginnings that transformed Brazil into a reference of football in the whole world.

Rua Visconde de Ouro Preto, 119

- Higienópolis

+5511 3217-5944

4ª e 6ª às 10h30, 13h30 e 15h30.

Necessário agendamento prévio.

Wednesday and Friday at 10:30

am, 1:30 pm and 3:30 pm Prior

scheduling is required.

www.spac.org.br

9. Monumento à Excursão do Paulistano

Monument to the Paulistano Club Excursion

Um dos mais aristocráticos clubes da cidade, o Club Athletico Paulistano era a principal equipe de futebol



© Keko Pascuzzi

Monumento à excursão do Paulistano pela Europa

de São Paulo até o encerramento de suas atividades futebolísticas em 1929. Fiel ao amadorismo, tomou tal decisão devido à crescente profissionalização do esporte. Alguns de seus associados fizeram parte das iniciativas que deram origem ao São Paulo Futebol Clube. Em 1925 o Paulistano realizou a primeira excursão de um time brasileiro à Europa. Com craques como Arthur Friedenreich (primeiro grande ídolo do futebol brasileiro), os resultados obtidos na França, Suíça e Portugal causaram grande orgulho no povo brasileiro. Na Europa, foram chamados de "Rois du Football" ("Reis do Futebol", em francês).

Localizado em frente à sede do clube, este monumento foi uma Iniciativa do jornal "O Estado de São Paulo". É formado por uma coluna circundada de um banco com placa de bronze para inscrição, e coroada por uma esfera armilar, símbolo tradicional do Brasil. Nas quatro faces do pedestal, os quatro emblemas: a cruz de Cristo, as caravelas, o escudo do Reino Unido e o do Império e o Centro da Bandeira.

One of the city's most distinguished clubs, the Club Athletico Paulistano was the

main football team of São Paulo until the closing of its football activities in 1929. Faithful to amateurship, it made such decision due to growing professionalization of the sport. Some of its associates formed part of the initiatives that gave rise to São Paulo Futebol Clube. In 1925 the Paulistano carried out the first excursion of a Brazilian team to Europe. With players like Arthur Friedenreich (first great Brazilian football idol), the results obtained in France, Switzerland and Portugal caused great pride among the Brazilian people. In Europe, they were called "Rois du Football" (in French; "Football Kings", in English). Located in front of the club's entrance, this monument was an initiative of the daily newspaper "O Estado de São Paulo". It is formed by a column surrounded by a bench with bronze plate for engraving, and crowned by an armillary sphere, traditional symbol of Brazil. At the four faces of the pedestal, the four emblems: the cross of Christ, the caravels, the coat of arms of the United Kingdom and that of the Empire and the Flag Center.

Praça Dionísio de Carvalho s/nº - Jardim América

10. Universidade Presbiteriana Mackenzie

Mackenzie Presbyterian University

A tradicional universidade Mackenzie foi uma das pioneiras no futebol brasileiro. Em 1898 foi fundada a Associação Atlética Mackenzie College, a primeira equipe criada por brasileiros para praticar o esporte, que também veio a se tornar um dos times a disputar o primeiro torneio realizado no país. Inclusive, foi a vencedora da partida inaugural de um campeonato oficial no Brasil, um 2 x 1 contra o Germânia (atual Esporte Clube Pinheiros) na abertura do Campeonato Paulista de 1902. O autor do gol de estreia também era mackenzista: Mario Eppinghaus. Em 1920 o Mackenzie uniu-se à Associação Portuguesa de Desportos, dando origem ao "Mack-Port", que disputou o Campeonato Paulista até 1922, quando a Portuguesa desligou-se do parceiro e o Mackenzie encerrou suas atividades futebolísticas. Algumas dessas histórias podem ser conferidas no Centro Histórico, o espaço de memória da instituição.

The traditional university Mackenzie was one of the pioneers in Brazilian football.

In 1898 the Associação Atlética Mackenzie College [Mackenzie College Athletic Association] was founded, the first team created by Brazilians to practice the sport, which also had become one of the teams to compete with the first tournament held in the country. Furthermore, it was the winner of the inaugural match of an official championship in Brazil, 2 x 1 against Germânia (current Esporte Clube Pinheiros) at the opening of the 1902 Campeonato Paulista. The author of the debut goal was also from Mackenzie: Mario Eppinghaus.

In 1920 Mackenzie joined the Associação Portuguesa de Desportos, giving rise to "Mack-Port", which competed at the Campeonato Paulista until 1922, when the Portuguesa concluded the partnership and Mackenzie closed its football activities.

Some of these histories can be confirmed at the Historical Center of Mackenzie, the institution's memorial space.

**Rua Itambé, 45 – Higienópolis
+5511 2114-8661**

2ª a 6ª (exceto feriados), das 09h às 21h. / Opening hours: Monday to Friday (except holidays) from 9 am to 9 pm

www.mackenzie.br/centrohistorico.html



Universidade Presbiteriana Mackenzie

© Neko Pascuzzi

Você sabe o que é o "Trio de Ferro"?

Assim é conhecida a tríade dos principais e mais populares clubes paulistanos: Corinthians (de origem popular, fundado em 1910), Palmeiras (fundado pela colônia italiana em 1914 como "Palestra Itália", teve seu nome alterado em 1942 devido à II Guerra Mundial em que Brasil e Itália estavam em lados opostos) e o São Paulo (de 1935 e associado à elite).

Do you know what "Iron Trio" means?

Thus the triad of the main and most popular clubs of São Paulo is known: Corinthians (of popular origin, founded in 1910), Palmeiras (originated by the Italian community in 1914 as "Palestra Itália", has its name changed in 1942 due to the World War II where Brazil and Italy were on opposite sides) and São Paulo (founded in 1935 and associated to the elite).

Nova Arena

www.novaarena.com.br

New Arena

Novo estádio do Palmeiras, construído no lugar do antigo Palestra Itália (também conhecido como Parque Antarctica). Com capacidade para 45 mil pessoas em jogos de futebol e 60 mil em shows, será um versátil complexo multiuso. Fica entre os bairros da Barra Funda e Perdizes, próximo à estação Palmeiras-Barra Funda do Metrô. Conclusão prevista para o 2º semestre de 2013.

New Palmeiras stadium, built at the place of the former Palestra Italia (also known as Parque Antarctica). With capacity of 45 thousand people for matches and 60 thousand for concerts, it will be a versatile multipurpose arena. It will be located between Barra Funda and Perdizes districts, near Palmeiras-Barra Funda metro station. It is expected to conclude in the 2nd semester of 2013.



Projeção da Nova Arena

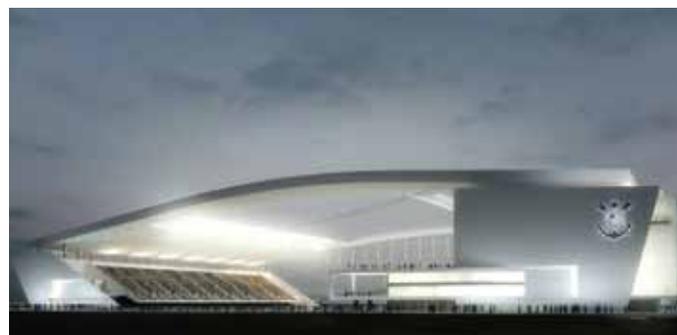
Arena Corinthians

www.odebrechnacopa.com.br/estadio/arena-corinthians

Corinthians Arena

Definido como sede paulista da Copa do Mundo de 2014, abrigará seis partidas da competição, entre elas, a abertura e uma das semifinais. Localizado no bairro de Itaquera, em frente à estação Corinthians-Itaquera do Metrô. Terá capacidade para 48 mil pessoas (68 mil durante o evento) e tem entrega prevista para dezembro de 2013.

Defined as São Paulo stadium of the 2014 World Cup, it will hold six competition matches, among them, the opening match and one semifinal. It will be located in Itaquera district, close to Corinthians-Itaquera metro station. It will have capacity for 48 thousand people (68 thousand during the event) and it is expected to conclude in December 2013.



Projeção da Arena Corinthians



Bares e cafés

Bars and coffeehouses

São Paulo é conhecida pela sua rica e diversificada oferta de bares, restaurantes e locais onde é possível desfrutar da gastronomia e da movimentada vida noturna da cidade. Nesses locais é possível ver e sentir elementos da rica cultura paulistana. Quando o futebol se mescla à boemia, o resultado geralmente é muito prazeroso. Alguns bares e cafés têm o futebol como temática, decorando suas paredes com camisas, flâmulas e fotografias, proporcionando ambientes únicos para os fãs do esporte mais popular do mundo. Veja a seguir alguns desses locais:

São Paulo is known for its rich and diversified offer of bars, restaurants and places where you can enjoy the city's gastronomy and bustling nightlife. At these sites you can see and feel elements of São Paulo's rich culture. When football mixes to nightlife, the outcome is usually very pleasurable. Some bars and coffeehouses are soccer-themed, decorating walls with t-shirts, pennants and photos, providing unique environments for fans of the

world's most popular sport. Check out below some of these places:

São Cristóvão

R. Aspicuelta, 533
Vila Madalena
+5511 3097-9904

José Menino

R. Aspicuelta, 569
Vila Madalena
+5511 3817-5621

Santo Paulo Bar

Pça. Roberto Gomes Pedrosa,
s/ nº – Morumbi
+5511 3742-4432

Pelé Arena Café & Futebol

Rua XV de Novembro, 194,
Centro / Downtown
+5511 3101-9096

Pelé Arena Café & Futebol

Avenida Brig. Faria Lima, 1774
Jardim Paulistano
+5511 2307-3762

Bar O Torcedor

Pça. Charles Miller, s/ nº,
Museu do Futebol
Pacaembu
+5511 3969-0739

Elidio Bar

Rua Isabel Dias, 57
Mooca / +5511 2966-5805